# Our Century: Three Traditions

a contemporary choral concert with the
University of Toronto

## MacMillan Singers

*Doreen Rao, conductor*
*George Brough, accompanist*

Saturday November 9th 1996
8pm
Victoria University Chapel
University of Toronto

# Programme

## *Great Britain*

| | |
|---|---|
| E.J. Moeran | Songs of Springtime<br>1,2 & 7 |

*Jennifer Hoover, conductor*

| | |
|---|---|
| Benjamin Britten | Ad Majorem Dei Gloriam |
| Gerard Manley Hopkins | |
| | Prayer I<br>Rosa Mystica<br>God's Grandeur |
| R. Vaughan Williams | Turtle Dove<br>Darren Dunstan, Baritone |
| | O Clap Your Hands |

## *America*

| | |
|---|---|
| David Brunner | O Music<br>Meran Currie-Roberts, cello |
| Randall Thompson | Alleluia |
| African-American | Keep Your Lamps<br>Arr. Andre Thomas |
| | Nobody Knows<br>Mixed Arr. John Barron |

*John Barron, conductor*

The Storm is Passing Over
Arr. Barbara Baker
Stephen Hatfield, piano

*Please note that due to the program length, there will be no intermission this evening.*

## *Canada*

Ramona Leungen — Tenebrae Factae Sunt

Rainer Maria Rilke — Frühlingslied

*Markus Howard, conductor*

Imant Raminsh — Alleluia, Amen

Canadian Premiere

Derek Holman — III Exaltabo Te
From A Song to David
Shannon Hill, mezzo soprano
Nick Zekulin, baritone

* The audience is invited to join us in singing the familiar setting of "O Lord, thou art my God and King" at the end of this piece

Stephen Hatfield — Elibama
Jabula Jesu
Kathy Armstrong, percussion

*Stephen Hatfield, conductor*

## *Programme Notes*

**Elibama** combines two traditional celebrations of community: the Yiddish song "Alle Brider" (All are Brothers) and the Madagascar song "Oay Lahy E" (Song of the Sons of the Ancestors). The songs are explored alternately and simultaneously, in unison, in counterpoint, and in rich overlays of flowing ostinati. Every section gets a chance to solo and to interweave with different combinations of the other voices. Commisioned for the 10th anniversary concert of the Amabile Youth Singers; Elibama pays tribute to the choir by reversing the name in the title.

**Jabula Jesu**

| | |
|---|---|
| Sithi jabula (no) Jesu | *We say, be joyful (with) Jesus* |
| Sithi thandaza, solly thandaza | *We say, play Solly, have a good time.* |
| Weh Solly thandaza Solly | *Hey, Solly, have a good time.* |
| Lalela! | *Listen!* |

# *The MacMillan Singers*

*Soprano*

Leslie Bradley
Angela Brubacher
Shannon Butcher
Patricia Empringham
Kirsten Fielding
Emilie Frise
Heidi Gilbank
Measha Gosman
Virginia Hatfield
Deanna Hendricks
Carla Huhtanen
Maria Knight

*Alto*

Michele Bogdanowicz
Ariana Chris (manager)
Christina Haldane
Jennifer Hoover
Brenda Kuntz
Alice Malach
Valerie Mero-Smith
Cynthia Won
Vera Zmiyiwsky

*Tenor*

Thomas Castaldo
Mark Rainey
Kevin Skelton
Isaac Surh
Stephen Tan

*Bass*

Darryl Burton
Marc di Ruggiero
Alex Dobson
José Gotera
Markus Howard
Matthew Leigh
Timothy Poon
Stephen Roe
Nicolas Zekulin

# *Tonight's Student Conductors*

## .Markus Howard

Markus Howard, a third year Music Education Major is th 1996-97 Assistant Conductor of the MacMillan Singers in an apprenticeship with Dr. Doreen Rao. Winner of the 1990 Yamaha Award of Excellence, he brings a wealth of experience to the Choral Department. Markus is the founder and Artistic Director of the innovative Camber Choir *La Movida* and was recently awarded the position of conductor for the Toronto Interlink Choir. An avid choral singer, Markus has appeared with many of Canada's choirs including the Ontario Youth Choir, the National Youth Choir of Canada, the Elora Festival Chorus, the Amadeus Choir, and in apprenticeship with the Vancouver Chamber Choir. In the summer of 1996, he represented Canada in the World Youth Choir's tour of Scandinavia and the Baltics, and was most recently honoured with an invitation to the choir's 1997 tour of Japan.

## Jennifer Hoover

Jennifer began her musical training in Listowel, Ontario. A student of both piano and organ, she studied in Stratford under the direction of Earl Clark and Ian Sadler. She has held positions of Director of Music, Trinity United Church, Listowel; Junior Organ Scholar, Trinity College; Assistant organist, Metropolitan United Church; vocal coach for conductor for the Children's Arts Program, Kitchener. Jennifer Hoover studies choral conducting and Music Education at the University of Toronto, Faculty of Music, with Doreen Rao, Lori Doloff, and John Tuttle

## *Text and Translations*

### Tenebrae Factae Sunt

Tenebrae factae sunt. Dum Crucifixissent Jesum, Jesum Judaei. Et circa horam noram - Exclamavit Jesus voce magna. Deus meus, ut quid me dereliquisti. Et inclinato capite, emisit spiritum. Exclamans Jesus voce magna ait. Pater, Pater, in manus tuas, commendo spiritum meum.

Darkness came over the earth when the Jews did crucify Jesus; and around the ninth hour Jesus exclaimed in a loud voice: "My God! Why has thou forsaken Me?" And inclining His head, He gave up the spirit. Jesus, exclaiming in a loud voice, said: "Father, Father, into Thy hands I commend My spirit."

### Frühlingslied

Commissioned by the C.B.C. for the 1994 National Youth Choir
Die Sonette An Orpheus: Erster Teil XXI
By Rainer Maria Rilke (1875-1926)

Frühling ist wiedergekommon. Die Erde
ist wie ein Kind, das Gedichte weiß;

viele, o viele... Für die Beschwerde
langen Lernens bekommt sie den Preis.

*Spring has come again. The Earth*
*is like a child who has*
*memorized poems;*
*many, oh many... For the efforts*
*of her long learning, she*
*receives the prize.*

Streng war ihr Lehrer. Wir mochten das
Weiße
an dem Barte des alten Manns.
Nun, wie das Grüne, das Blaue heiße,
dürften wir frangen: sie kanns, sie kanns!

*Her teacher was strict. We liked the*
*white*
*in the beard of the old man.*
*Now we may ask her to name the greens and*
*blues: she knows, she knows!*

Erde, die frei hat, du glückliche, spiele
nun mit den Kindern. Wir wollen dich
fangen, fröhliche Erde.
Dem Frohsten gelingts.

O, was der lehrer sie lehrte, das Viele,
und was gedrückt steht in Wurzeln
und langen
schwierigen Stämmen: sie singts, sie singts!

*Earth, on holidays, you lucky one, play*
*with the children. We want to catch you,*
*happy earth.*
*The merriest will succeed.*

*Oh, what the teacher taught her, the many*
*things and what lies inprinted in roots*
*and long,*
*difficult stems: she sings, she sings!*

## *Canada*

Ramona Leungen — Tenebrae Factae Sunt

Rainer Maria Rilke — Frühlingslied

*Markus Howard, conductor*

Imant Raminsh — Alleluia, Amen

Canadian Premiere

Derek Holman — III Exaltabo Te
From A Song to David
Shannon Hill, mezzo soprano
Nick Zekulin, baritone

* The audience is invited to join us in singing the familiar setting of "O Lord, thou art my God and King" at the end of this piece

Stephen Hatfield — Elibama
Jabula Jesu
Kathy Armstrong, percussion

*Stephen Hatfield, conductor*

## *Programme Notes*

**Elibama** combines two traditional celebrations of community: the Yiddish song "Alle Brider" (All are Brothers) and the Madagascar song "Oay Lahy E" (Song of the Sons of the Ancestors). The songs are explored alternately and simultaneously, in unison, in counterpoint, and in rich overlays of flowing ostinati. Every section gets a chance to solo and to interweave with different combinations of the other voices. Commisioned for the 10th anniversary concert of the Amabile Youth Singers; Elibama pays tribute to the choir by reversing the name in the title.

**Jabula Jesu**

| | |
|---|---|
| Sithi jabula (no) Jesu | *We say, be joyful (with) Jesus* |
| Sithi thandaza, solly thandaza | *We say, play Solly, have a good time.* |
| Weh Solly thandaza Solly | *Hey, Solly, have a good time.* |
| Lalela! | *Listen!* |